

de Stellantrieb
fr Servomoteur
en Actuator

de Montagevorschrift
fr Instruction de montage
en Fitting instructions

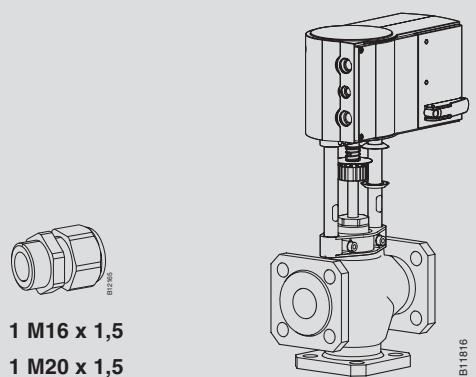
AVM 234S F132U
VU. /BU. /VUP.

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
fr Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur
en Guidelines for the technician / fitter

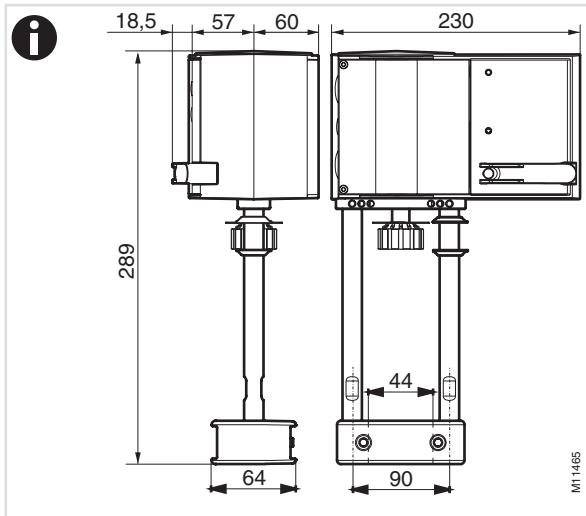
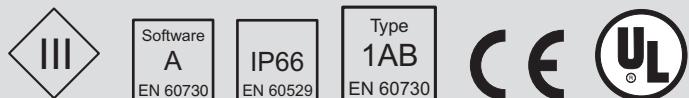
⚠️ WARNUNG Zugang von Laien insbesondere Kinder verhindern!

⚠️ AVERTISSEMENT Eviter que des personnes non qualifiées – et en particulier les enfants – puissent toucher l'appareil!

⚠️ WARNING Prevent access by non-technical persons, especially children!

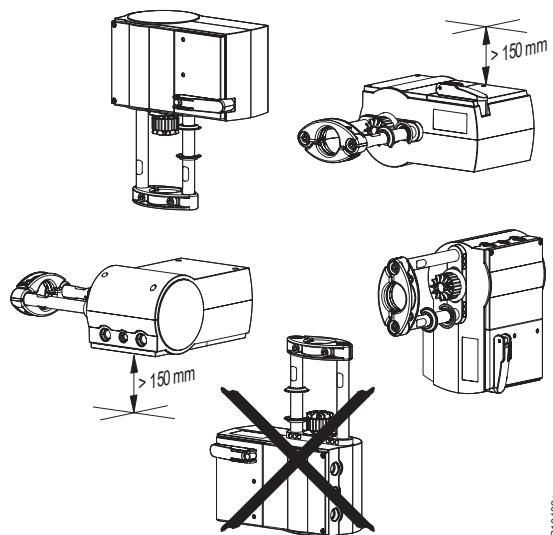


Y07544
Y07545
M
B11816



	s24 (1x)
	s6
	T15
	3
	1

1.1

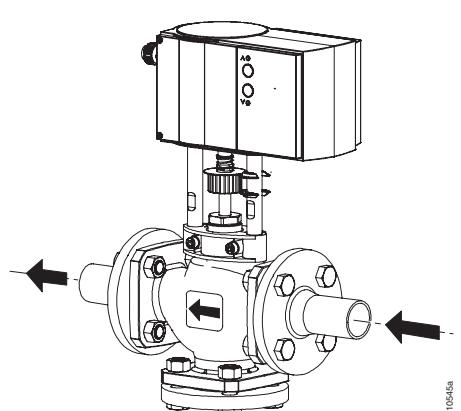


1.2

⚠️ VORSICHT Gefahr vor fehlerhafter Funktion
• Die Durchflussrichtung ist zu beachten.

⚠️ ATTENTION Risque de dysfonctionnement
• Vérifier le sens du débit.

⚠️ CAUTION Danger in the event of malfunctions
• Please observe the correct direction of flow.



2.1

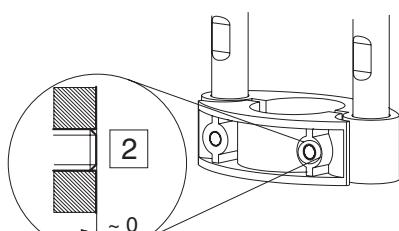
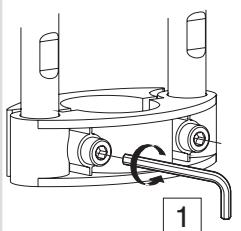
de Ventiltyp
fr Type de vanne
en Type of valve

VUD/BUD DN65...80
VUE/BUE DN65...150
VUG/BUG DN15...150
VUP DN40...150



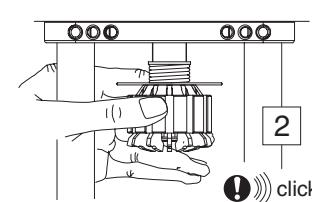
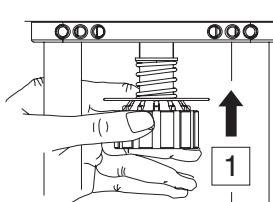
B1908

2.2



B10435

2.3



B10437a

2.4

⚠️ WARNING Verletzungsgefahr durch Quetschen von Gliedmassen.

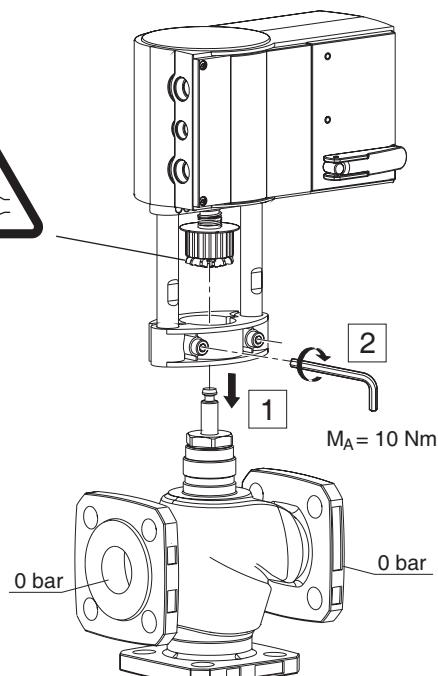
- Kontakt mit Gefahrenbereich vermeiden.

⚠️ AVERTISSEMENT Risque d'écrasement de membres.

- Eviter le contact avec la zone dangereuse.

⚠️ WARNING Risk of injury due to limbs being trapped.

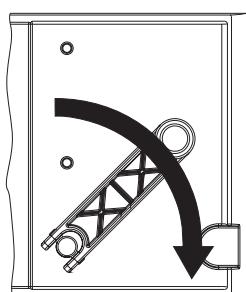
- Avoid contact with the danger areas.



B10438a

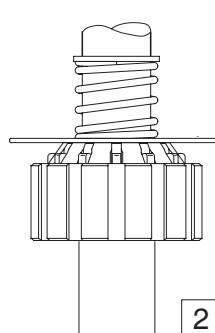
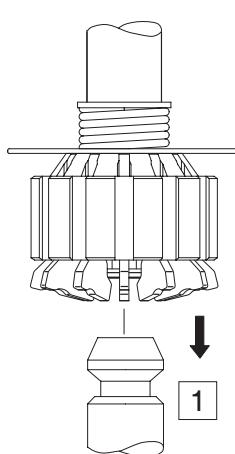
2.5

Manual



Auto

4



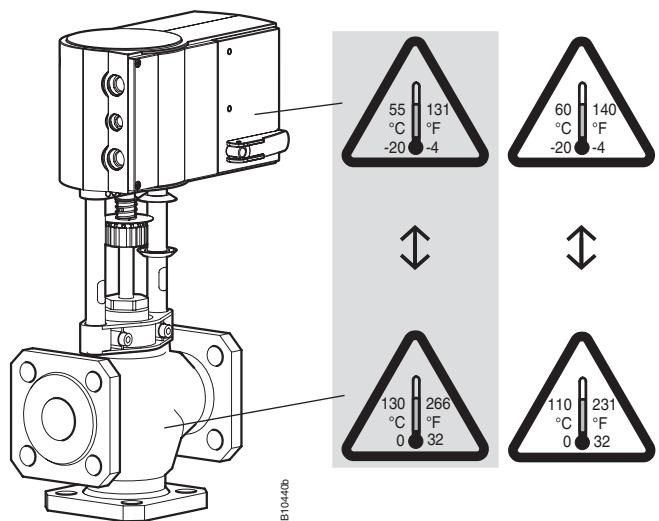
OK
B10438a

max.
10/s

de Installationsanweisung für die Elektrofachkraft
 fr Notice d'installation pour l'électricien
 en Installation instructions for the electrician

3.1

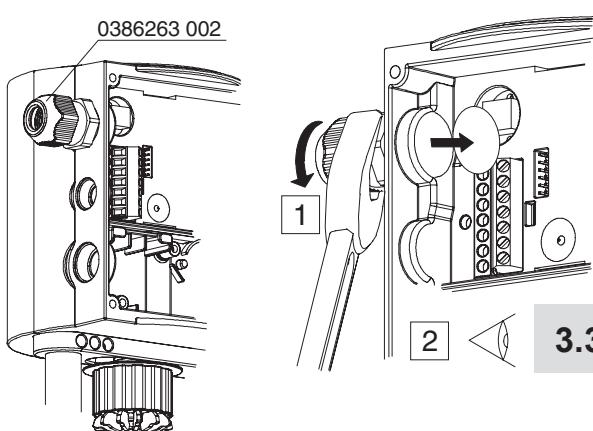
- ⚠️ WARNUNG** Verbrennungsgefahr durch Kontakt mit heißer Oberfläche.
 • Kontakt mit Gefahrenbereich vermeiden.
- ⚠️ AVERTISSEMENT** Risque de brûlure par surface chaude.
 • Eviter le contact avec la zone dangereuse.
- ⚠️ WARNING** Risk of burns due to contact with hot surface.
 • Avoid contact with the danger areas.



B10440b

3.2

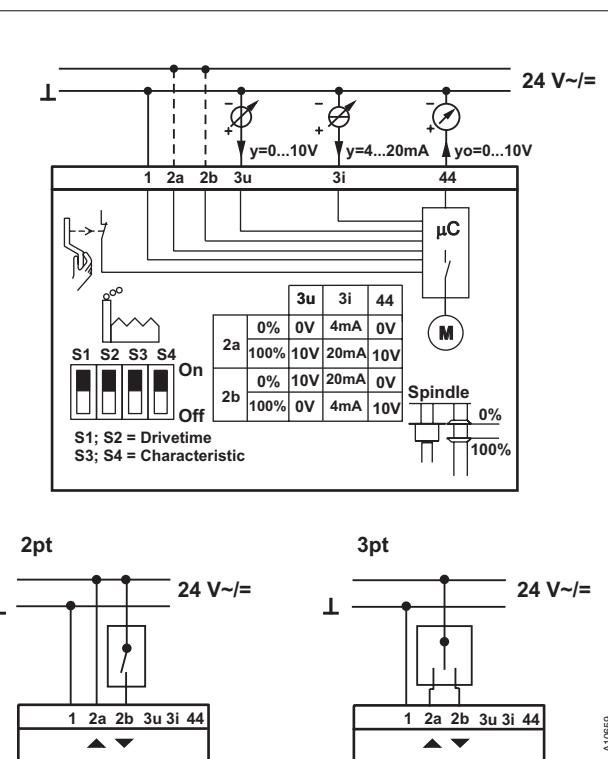
de Verschmutzungsgrad III, Überspannungskategorie III, nach EN 60730
 fr Degré de pollution III, catégorie surtension III, selon EN 60730
 en Pollution degree III, over voltage category III, as per EN 60730



B10441a

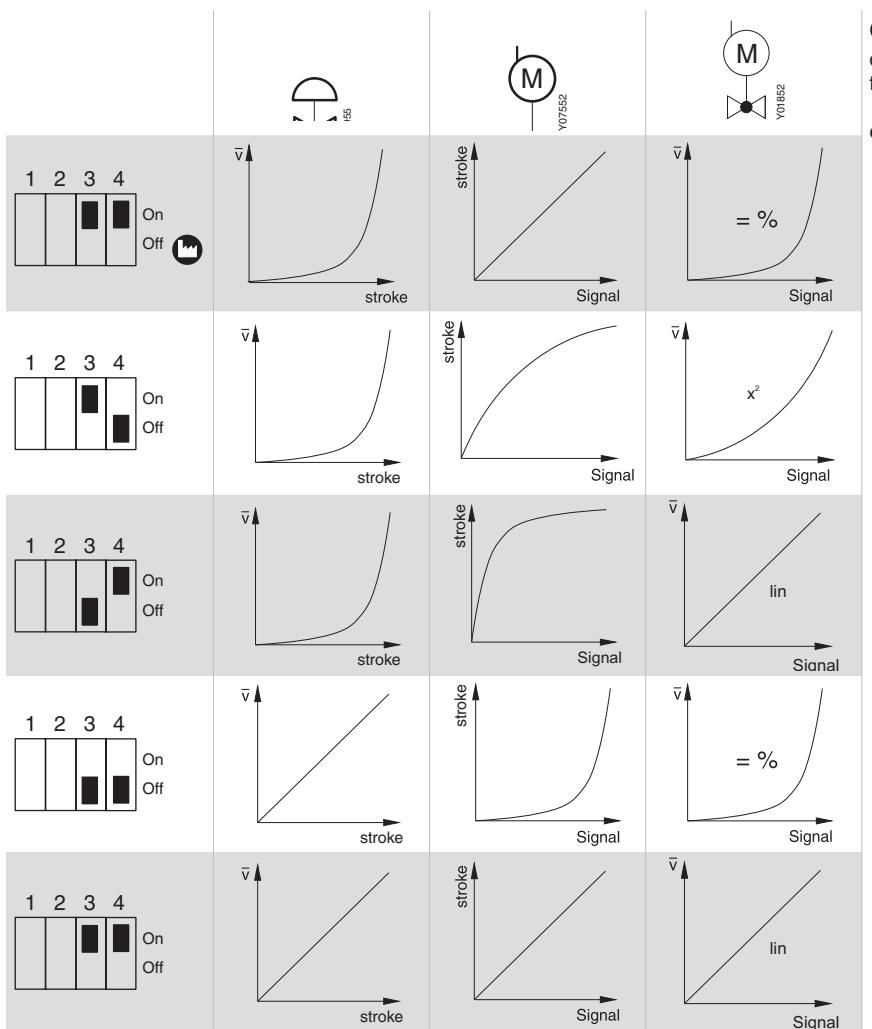
3.3

wire size: AWG 14...30

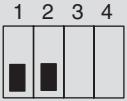
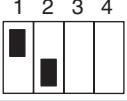
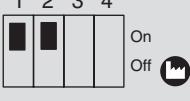
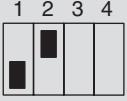




de Schalterkodierung
fr Codage de commutation
en Swith coding

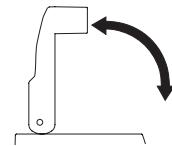


Gilt nur für stetig Modus
S'applique uniquement au
mode de régulation continue
Applies for continuous mode only

	de Hub fr Course en Stroke	1 mm	14 mm	20 mm	40 mm
		2 s	28 s ± 1	40 s ± 1	80 s ± 4
	de Laufzeit fr Temps de marche en Running time	4 s	56 s ± 2	80 s ± 4	160 s ± 4
		6 s	84 s ± 4	120 s ± 4	240 s ± 8
					

4

de Initialisierung
fr Initialisation
en Initialisation



B10445

de

Automatisch

Wenn das Stellgerät das erste Mal unter Spannung gesetzt wird, findet die automatische Ankopplung mit dem Ventil und eine Initialisierung statt. Während diesem Vorgang blinken beide LEDs am Antrieb rot.

1. Die Spindel fährt bis an den mechanischen Anschlag des Stellantriebes (Ventil ganz offen).
2. Von dieser Stellung aus wird die Spindel bis zum mechanischen Anschlag des Stellantriebes (Ventil zu) eingezogen.
3. Die Initialisierung ist beendet. Die Spindel fährt in die entsprechende Position des Steuersignals.

Manuell

Die Initialisierung kann bei Bedarf jederzeit manuell ausgelöst werden.

- Die Handkurbel innerhalb von 4 Sekunden zwei Mal hintereinander auf- und zuklappen (siehe Bild). Die Initialisierung beginnt.
- Durch erneutes Aufklappen der Handkurbel kann die Initialisierung abgebrochen werden.

fr

Automatique

L'accouplement de l'appareil de réglage à la vanne ainsi que l'initialisation s'effectuent de manière automatique dès que l'appareil est mis sous tension pour la première fois. Pendant cette procédure, les deux témoins LED rouges sur le servomoteur clignotent.

1. La tige est amenée en position de fin de course, c'est-à-dire sortie jusqu'à la butée mécanique de l'appareil de réglage (vanne complètement ouverte).
2. A partir de cette position, la tige est ramenée en position de départ, c'est-à-dire rentrée jusqu'à la butée mécanique de l'appareil de réglage (vanne complètement fermée).
3. L'initialisation étant terminée, l'appareil de réglage adapte la position qui correspond au signal de commande.

Manuelle

Si nécessaire, l'initialisation peut aussi être déclenchée à tout instant de manière manuelle:

- Pour déclencher la procédure d'initialisation, relever et rabattre la manivelle 2 fois dans l'espace de 4 secondes.
- Pour interrompre l'initialisation, relever à nouveau la manivelle.

en

Automatic

When power is applied to the regulating unit for the first time, the automatic coupling with the valve and an initialisation take place. During this process, both LEDs on the drive flash in red.

1. The spindle extends until it reaches the mechanical stop on the regulating unit (valve is fully open).
2. From this position, the spindle retracts until it reaches the mechanical stop on the regulating unit (valve is closed).
3. Initialisation is complete. The regulating unit moves to the position dictated by the control signal.

Manual

If required, initialisation can always be triggered manually.

- Fold out and fold back the crank handle twice within 4 seconds (see diagram). Initialisation begins.
- The initialisation can be aborted by folding out the crank handle again.

i de Funktion der LEDs
fr Function des LEDs
en LED functions

de

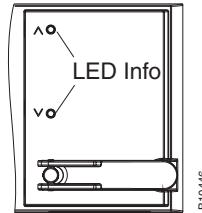
LED	Beschreibung
Beide LEDs blinken rot.	Initialisierung
Eine LED blinks grün.	Antrieb führt einen Hub aus. Richtung entsprechend LED
Eine LED leuchtet grün.	Antrieb in Ruhestellung. Letzte Laufrichtung entsprechend LED
Eine LED leuchtet rot.	Endposition erreicht. Ventilstellung (auf oder zu) entsprechend LED
Keine LED leuchtet.	Keine Spannungsversorgung oder im 3-Punkt-Modus keine Ansteuerung.

fr

LED	Description
Les deux témoins LED clignotent en rouge.	Initialisation
Un témoin LED clignote en vert.	Le servomoteur effectue une course, direction correspondant au témoin LED.
Un témoin LED est allumé en vert.	Servomoteur en position de repos, dernier sens de déplacement correspondant au témoin LED.
Un témoin LED est allumé en rouge.	Position finale atteinte. Position de la vanne (ouverte ou fermée) correspondant au témoin LED.
Aucun témoin LED n'est allumé.	Pas d'alimentation électrique ou pas de commande en mode 3 pts.

en

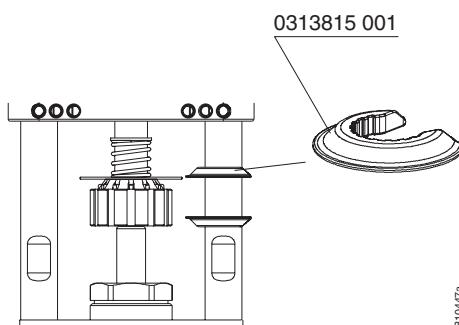
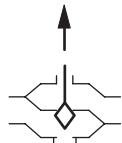
LED	Description
Both LEDs flash red.	Initialisation
One LED flashes green.	Actuator extends its stroke; direction in accordance with LED.
One LED lights up green.	Actuator is in the home position; the last direction of operation is in accordance with LED.
One LED lights up red.	End position reached. Valve position (open or closed) in accordance with LED.
No LED lights up.	No power supply or (in 3-pt. mode) no modulation



B10446

5

de zu
fr fermé
en closed



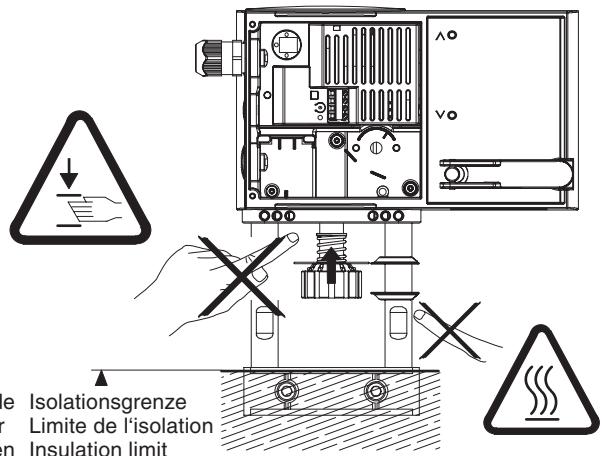
B10447a



⚠️ WARNING Verbrennungs- und Verletzungsgefahr durch Quetschen von Gliedmassen und durch Kontakt mit heißer Oberfläche.
• Kontakt mit Gefahrenbereich vermeiden.

⚠️ AVERTISSEMENT Risque d'écrasement de membres et risque de brûlure par surface chaude.
• Eviter le contact avec la zone dangereuse.

⚠️ WARNING Risk of injury due to limbs being trapped and risk of burns due to contact with hot surface.
• Avoid contact with the danger areas.



HINWEIS

Die Inbetriebnahme dieses Produkts ist so lange untersagt, bis die Maschine oder die Anlage, in welche dieses Produkt eingebaut werden soll oder von welcher es eine Komponente darstellt, den Bestimmungen aller relevanten Richtlinien und Normen entspricht. Die Verantwortung liegt bei dem Anlagebauer oder beim Installateur.

AVIS

La mise en service est interdite tant qu'il n'a pas été constaté que la machine ou l'installation dans laquelle ce produit sera intégré est conforme à toutes les prescriptions des normes et des directives applicables. La responsabilité en incombe au constructeur de l'installation ou à l'installateur.

NOTICE

This product should not be put into service until the machinery or system into which the product is due to be fitted, or of which it is intended to be a component, fulfills the relevant regulations and standards. Responsibility lies with the plant engineer or the installer.

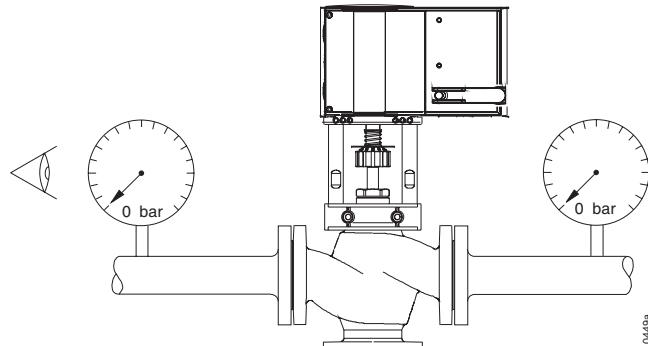
de Deinstallationsanweisung
fr Instructions pour de démontage
en De-installation instructions

6

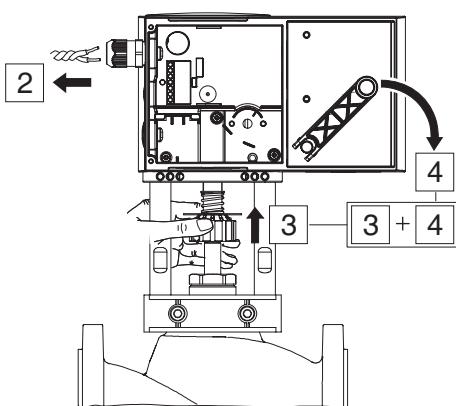
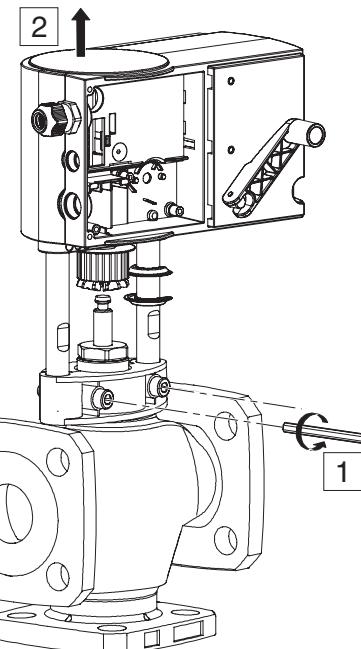
⚠️ VORSICHT Geräteschaden bei Deinstallation unter Druck.
• Gerät darf nicht unter Druck stehen.

⚠️ ATTENTION Risque d'endommagement lors d'un démontage sous pression.
• Veiller à ce que l'appareil soit dépressurisé.

⚠️ CAUTION Damage may occur if the equipment is uninstalled while pressure is still applied.
• The equipment should not have pressure applied to it.



7.1

**max.
10/s**

7.2


B10519e

8
GEFAHR
Handverletzungsgefahr durch gespannte Feder.

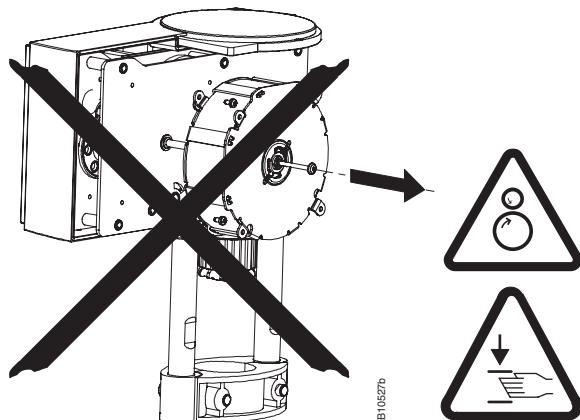
- Feder nicht demontieren!

DANGER
Risque de blessure des mains par ressort sous tension.

- Ne pas démonter le ressort!

DANGER
Risk of hand injury caused by spring under tension.

- Do not dismantle the spring!



B10527b



de www.sauter-controls.com ↗ Produkte ↗ MD Datenblatt.
fr www.sauter-controls.com ↗ Produits ↗ Fiche MD.
en www.sauter-controls.com ↗ Products ↗ MD Datasheet.

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document

© SAUTER HeadOffice
Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4016 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com